

M. MOLEIRO → EL ARTE DE LA PERFECCIÓN

BEATO DE LIÉBANA

CÓDICE DE GIRONA



La quinta trompeta, f. 154v

El libro de los *Comentarios al Apocalipsis* de Beato, abad del monasterio de San Martín de Turieno, en Liébana, tuvo una gran difusión en la Edad Media por la defensa de la ortodoxia cristológica contra la herejía adopcionista profesada por Elipando de Toledo y Félix de Urgell.

Los numerosos ejemplares del Beato, que se copiaron en diversos escritorios medievales, son testimonio de esta difusión e influencia tanto en el ámbito de la península ibérica como del imperio carolingio, en un período de profunda transformación

en la sociedad medieval. La presencia del Beato en la Catedral de Girona se puede entender desde esta perspectiva doctrinal y sociológica.

El *Beato de Girona* fue copiado en el año 975, unos 190 años posteriores al manuscrito fuente. Llegó a nuestra catedral tempranamente, puesto que el capiscol de las escuelas catedralicias, Ponç, lo poseía a partir del año 1018, formando parte de su biblioteca particular, aunque es indudable que lo usó para la enseñanza de los clérigos y de los escolares. Pasó luego a manos de Joan, su discípulo y sucesor en la capiscolía, quien, a su vez, lo legaba en testamento a la Catedral, el 6 de octubre de 1078.

La importancia del ejemplar gerundense se pone de manifiesto al investigar los diversos elementos constitutivos del manuscrito. Su escritura visigótica presenta una caligrafía realizada con esmero, lo que permite una buena lectura del texto. Éste ha sido confeccionado con un ramillete de textos de autores de diferentes épocas y procedencias, cosa que permite pensar que Beato disponía de una buena biblioteca patristica en su monasterio. Pero fundamentalmente cabe destacar el elemento iconográfico. Sus 124 ilustraciones a página entera y sus numerosas miniaturas lo convierten en el ejemplar más completo y rico iconográficamente de todos los Beatos. Si además tenemos en cuenta que estas pinturas fueron realizadas por una mujer, la miniaturista En, añadimos una interesante nota de originalidad a la riqueza decorativa del códice.

La restauración del *Beato de Girona* y la edición «casi-original» realizada por M. Moleiro deben considerarse una obra de arte que ha permitido recuperar formas y colores cuya existencia permanecía oculta y, fundamentalmente, difundir esta magna obra bibliográfica. Su presencia en las grandes bibliotecas y centros de alta cultura permite ponerla al alcance de los estudiosos.

El Cabildo de la Catedral de Girona se felicita doblemente por el trabajo realizado: poseer una joya excepcional que enriquece el Tesoro catedralicio y, al mismo tiempo, disponer de un doble para la elaboración de programas de bibliografía y de bibliología.



últimos ejemplares

VBI BABILONI ESTI SAEMUNDUS

AD ECT



Beato de Liébana

CÓDICE DE GIRONA

- Signatura: Catedral, Núm. Inv. 7.
- Siglo X.
- Tamaño: ± 400 x 260 mm.
- 568 páginas, 2 columnas, 38 líneas.
- 124 miniaturas enriquecidas con oro y plata.
- Escrito con letra visigótica.
- El más iluminado de todos los que se han conservado.

El Beato de Liébana, códice de Girona es el manuscrito con pinturas más importante y valioso que se conserva del siglo X. Estos son algunos de sus datos a tener en cuenta:

- Realizado en el Monasterio de San Salvador de Tábara, Zamora, Reino de León, entre 970 y 975.

- El comitente fue el abad Domingo: «*Dominicus Abba liber fieri precepit.*» (Domingo abad ordenó que el libro fuera hecho).

- Es el único Beato cuyas miniaturas son obra de una mujer, la miniaturista En, que contó como ayudante con el presbítero Emeterio: «*En depinrix et Dei adiutrix, frater emeterius et presbiter*», según se puede leer en el folio 284r. Sus pinturas en el *Beato de Girona* la sitúan entre los pintores más expresivos e innovadores de toda la Edad Media.

- El texto es obra de Senior.

- El códice fue donado en testamento, el 6 de octubre de 1078, a la canónica catedralicia de Santa María de Girona por el capiscol Joan: «*(caput scholarum): a Santa María... et librum expositionis apocalipsin.*»



◀ EL FUEGO DE BABILONIA Y EL DUELO DE LOS REYES Y DE LOS MERCADERES, ff. 215v.-216r

El códice de los *Comentarios al Apocalipsis* de Beato de Liébana que se conserva en el Museo de la Catedral de Girona fue compuesto entre 970 y 975 por la pintora En, la *ordinadora* del manuscrito, esto es, la persona encargada de dirigir su realización, con la ayuda de Emeterio. Frente al resto de los manuscritos de los beatos del siglo X presenta un aspecto más clásico, con un intento, dentro del aspecto abstracto y plano de las pinturas, de conseguir efectos naturalistas, como puede apreciarse en los incipientes paisajes, en el interés por la anatomía y por la captación, en contadas ocasiones, de efectos de profundidad. Asimismo, los materiales utilizados en los pigmentos y la profusión de oro y de plata indican el potencial económico del monasterio de San Salvador de Tábara y, más concretamente, del comitente que encargó la obra, del que sólo se conoce su nombre y condición: el abad Domingo.

Iconográficamente, pertenece a la llamada familia II, es decir, la más reciente de la serie de los beatos, y, dentro de ella, a la rama IIb, la más narrativa. Ahora bien, debe tenerse en cuenta su singularidad que, en determinados momentos, se separa de este grupo para adquirir características propias de otros, incluso de la familia I, o ajenas a la tradición de los beatos. Así, el *Beato de Girona* es el que presenta, dentro de la serie de estos manuscritos, no sólo una mayor profusión de imágenes sino también una mayor complejidad iconográfica, donde



se unen elementos de tradición gnóstica, carolingios de la escuela de Tours, visigodos y, en menor medida, islámicos. No debe olvidarse, como elemento propio de este manuscrito, la influencia de la iconografía de carácter profano y, posiblemente, de tradición oral.

Dentro de una división iconográfica, pueden destacarse, fundamentalmente, tres partes:

- la extra-apocalíptica, que convierte al manuscrito en una especie de Biblia figurada resumida, con especial detenimiento en la vida de Cristo, en un momento en que en los reinos hispanos occidentales esta iconografía resultaba prácticamente excepcional, lo que permite explicar la riqueza de fuentes visuales que se tuvo que utilizar para la composición de estas imágenes;
- la apocalíptica, que se sitúa entre el relato de san Juan y el comienzo del lebaniego: en este caso la imagen, utilizada como refuerzo visual al texto joánico, sigue la narración más que su explicación y,
- finalmente, como aspecto exclusivo de la rama IIb, el comentario de san Jerónimo al Libro de Daniel, con influencia de ilustraciones bíblicas propias de este libro, como puede verse en obras posteriores como las Biblias de Rodes y de Ripoll.



El libro de estudio:

- Tamaño: 230 x 330 mm.
- 336 páginas.
- Notas para el estudio del *Beato de Girona*.

GABRIEL ROURA I GÜIBAS

- Estudio estilístico e iconográfico del *Beato de Girona*.

CARLOS MIRANDA GARCÍA-TEJEDOR



“Por sus características de estilo y de iconografía es, sin duda, el beato del siglo X que presenta un aspecto más novedoso, monumental y lujoso, con claros intentos de superar el aspecto plano, el esquematismo y la abstracción propios de la época en favor de una búsqueda de corporeidad y cierto naturalismo aún muy incipiente, especialmente en las telas, y de un movimiento pausado, rítmico en ocasiones, siempre elegante, con una vocación de llegar a recuperar, tímidamente, la tradición clásica.”

CARLOS MIRANDA,
Beato de Liébana,
Códice de Girona



“Lo que convierte a este manuscrito en único, es la enorme cantidad de material ilustrativo que se le añade respecto a otros Beatos anteriores. Se abre con una Cruz y una Maiestas, a los que sigue una visión del cielo del que no se conocen precedentes conservados. Siguen seis miniaturas de los evangelistas y no faltan tampoco las genealogías, que se prolongan en un impresionante ciclo de la vida y muerte de Jesucristo, único de este códice y poco común en el arte peninsular de la época.”

JOAQUÍN YARZA,
Beato de Liébana,
Manuscritos Iluminados



▲ MAIESTAS DOMINI, f. 2r



EXPLANATIO SYRASCRIPTI

ESTO RI DE
 audi mulierem sedentem
 sup bestiam. Hic ostendit
 dicitur beata ppis etc.
 Promissa enim ostende
 re sedentem sup aquas multas.
 Beata ex aquis unum sicut ho ppis.
 Corruptelum dicit sedere sup pplos
 In herano. M. etc. etc. etc.

unum sicut. Beata autem dicitur
 etc. corp aduersarius uero hoc
 corp diaboli quia una hominum
 In quo corpore nunc diabolus nunc
 caput uelut occisum hoc sacer
 dotes mali In quo diabolus se erant
 figura In angelum lucis anime
 cupit autem alio nunc diabolus.
 Nunc ppis accipiam dicit etc. quod hoc
 ad autem una ciuitas babilon etc.
E audi mulierem sedentem sup b

▲ LA MUJER SOBRE LA BESTIA ESCARLATA, f. 209r



La imagen de Santiago del *Beato de Girona* es el retrato pintado del Apóstol más antiguo que se conserva. Aparece dentro de un retrato de grupo, junto a los

demás apóstoles, con indicación del lugar donde predicaron: *Jacobus Spania*, ff. 52v.-53r.



1

Los mensajes a las siete Iglesias de Asia Menor

- 1 IGLESIA DE ÉFESO, ff. 70v.-71r.
- 2 IGLESIA DE ESMIRNA, f. 76r.
- 3 IGLESIA DE TIATIRA, f. 85r.
- 4 IGLESIA DE SARDES, f. 89v.
- 5 IGLESIA DE FILADELFIA, f. 94r.
- 6 IGLESIA DE LAODICEA, f. 100v.



2



3



4



5



6

Quia anaxipi conpote. lam soluar
 diabolus per omnia mundum malum
 facere permatat. Sicut per her
 miam de delao asruca dicit.
 Dies ille dno domo dicitur uis
 catur inimicos suos eda uo ruba
 gladius at implantur sanguine au.
 Quia sacrificium dno subuocah In
 ra aquilonis In flumine eufrate.
 Sacrificium dicitur sed occisionis at
 luca luqonis sicua dicit dicitur
 dicitur per edam. Gladius dno Im
 ple. aut at sanguine In cruce
 ab adipe horum at unicum quia
 sacrificium dno In boros. at luca
 ap magna In duma. Boros at
 dumai. Quia cuncta sunt.
 De aquilone autem lam diximus.

Et soluar sunt quatuor
 angeli. In elam In euca
 per de uaqos. Parua
 In horum conuision
 at unum uo ce.
 dicitur at qum
 pu de an ho
 mi
 num.

Haec sunt quae ante conpote. In
 aranium conuisionem aranium
 conuisionem. Parua autem dicitur quia
 et quae percutit et at quae per
 at lune at tellurum. ad mium fiam
 dum que at at at quae per dicitur at
 at quae nocet In dno dicitur at
 nocet In uo quae quae In dno
 In anebri ambulat. Sed at per
 at dicitur unum xpi aduocatum
 q In esse ad bellum preparatum.

CONTEXTO HISTÓRICO

En el siglo VIII la Península Ibérica fue invadida y ocupada por los musulmanes. Muchos cristianos, especialmente religiosos y clases dirigentes, se refugiaron en las montañas del norte, sobre todo en los valles amparados por la protección natural de los Picos de Europa.

En este ambiente, en el Monasterio de San Martín de Turieno (que más tarde cambiará la advocación por Santo Toribio), en el valle de Liébana, el monje y abad de nombre Beato escribió, en el año 776, los *Comentarios al Apocalipsis* para oponerse a una herejía defendida por Elipando, arzobispo de Toledo y Primado de España, que decía que Cristo, en cuanto Dios, era hijo natural de Dios, pero, en cuanto hombre, solamente era hijo adoptivo.

Esta herejía era una aproximación a las tesis musulmanas y encontró un apoyo excepcional en Cataluña en la persona del obispo Félix de Urgell. La difusión de la herejía fue tal que obligó al papa Adriano I a pedir ayuda a Carlomagno para combatirla y a la convocatoria de tres concilios: Ratisbona en el año 792, Frankfurt en 794 y Roma en 799.

Los *Comentarios al Apocalipsis* de Beato se convirtieron en el mayor best-seller de la Edad Media y fueron copiados hasta el siglo XIII. Todos estos manuscritos se ilustraron con pinturas —este fue el motivo de su éxito— que han marcado tanto la cultura occidental que constituyen un género dentro del arte universal.

Su posesión se convirtió en un símbolo de poder y sabiduría y durante siglos sus copias fueron patrocinadas por reyes y grandes abades.

Beato escribió el texto para alimentar

la fe de los cristianos y ayudarles a superar la situación planteada en el siglo VIII por la conquista árabe de la Península Ibérica. Los cristianos de las tierras galaico-asturianas, que se habían independizado, se estaban consolidando con un profundo sentimiento de pertenencia a su tierra y querían eludir la sumisión eclesiástica respecto a Toledo.

El texto transmitía el mensaje de que, a pesar de todos los males y tragedias que se cernían sobre el solar hispano, Jesucristo finalmente les redimiría.



f. 165v

“Por sus colores violentos, sus dibujos extraños, su atmósfera de ensueño, sus miniaturas ejercen sobre la imaginación una verdadera tiranía: quien las ha visto una vez no las olvida jamás”

JESÚS DOMÍNGUEZ BORDONA, *Ars Hispaniae*

“Sus fastuosas imágenes han dado lugar al mayor acontecimiento iconográfico de la historia de la humanidad”

UMBERTO ECO

YO, JOSÉ ANTONIO CANEDA GOYANES,
Notario de Barcelona, Colegio de Cataluña

DOY FE: De que a la presente
edición facsímil del

DO HEREBY CERTIFY that the
facsimile edition of

BEATO DE LIÉBANA, CÓDICE DE GIRONA

cuyo original se conserva en la Catedral de Girona bajo la referencia "Catedral, Núm. Inv. 7 (11)", le corresponde el número 1 de la edición única e irrepitible, numerada en arábigo y limitada a 987 ejemplares, realizada bajo la dirección de Manuel Moleiro Rodríguez y editada por:

the original of which is housed in the Cathedral of Girona, under reference "Catedral, Núm. Inv. 7 (11)" is number 1 in Arabic numerals of a single and unrepeatable, limited edition of 987 copies directed by Manuel Moleiro Rodríguez and published by:

M. MOLEIRO EDITOR, S.A.

Forman parte de esta misma edición 66 ejemplares con numeración romana destinados a la Catedral de Girona, al Editor y al Depósito Legal.

This same edition includes 66 copies in Roman numerals for the Cathedral of Girona, the Editor and the Spanish Book catalogue.

Todo ello según el acta autorizada por mí, el ventiséis de junio del dos mil tres, número 583 de mi protocolo.

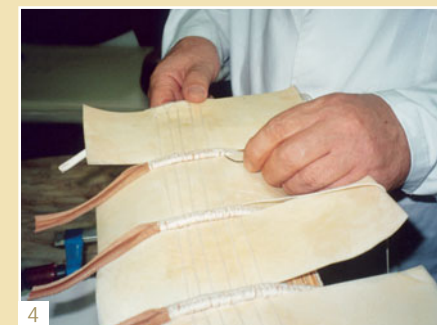
The foregoing is pursuant to document number 583 in my records which I authenticated on June 26th of the year two thousand and three.

Barcelona, 26 de junio del 2003.

Barcelona, June 26th 2003.



M. Moleiro Editor S.A. • Travesera de Gracia 17, 21 • 08021 Barcelona
Tel. (+34) 932 40 20 91 • Fax (+34) 932 01 50 62 • www.moleiro.com • mmoleiro@moleiro.com



Todas nuestras ediciones son de tirada única e irrepitible, rigurosamente limitada a 987 ejemplares debidamente numerados y autenticados, uno a uno, con un acta notarial.

En la encuadernación de nuestros códices se siguen las mismas técnicas y se utilizan los mismos materiales de los scriptoria de la Edad Media.

Proceso de encuadernación



M. MOLEIRO ⇨ EL ARTE DE LA PERFECCIÓN

Tel. (+34) 932 402 091 - Tel. 902 113 379

www.moleiro.com